



Rapport de la réunion internationale d'experts sur l'intégrité du patrimoine culturel

Al Ain, Emirats Arabes Unis, 12-14 mars 2012

A. Introduction

1. Les participants de la réunion internationale d'experts sur l'intégrité du patrimoine culturel qui a eu lieu du 12 au 14 mars 2012 à Al Ain aux Emirats Arabes Unis (EAU), ont apprécié le soutien du gouvernement des Emirats Arabes Unis et de ses autorités, notamment l'Autorité d'Abou Dhabi pour le Tourisme & la Culture et la municipalité d'Al Ain pour leur soutien financier pour avoir organiser et généreusement accueilli cet important événement, en collaboration avec le Centre du patrimoine mondial.
2. La réunion a été suivie par 30 participants et experts de toutes les régions du monde (de 18 pays), ainsi que par des représentants de l'UICN, l'ICOMOS, l'ICCROM et le Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO.
3. La réunion a été l'occasion d'un riche débat. Un certain nombre d'études de cas a notamment examiné la notion d'intégrité, sa relation avec l'authenticité et l'état de conservation des biens du patrimoine mondial, les propositions d'inscription et les sites des Listes indicatives, sous l'impulsion des experts présents, du Centre du patrimoine mondial, des Organisations consultatives, et de contributions écrites par le professeur Herb Stovel (Carleton University, Canada). Le Centre du patrimoine mondial, l'UICN, l'ICCROM et l'ICOMOS ont présenté des déclarations qui seront incluses dans les documents mis en ligne de la réunion d'experts.
4. La réunion a permis une réflexion en profondeur à travers trois groupes de travail thématiques qui ont pris en compte les décisions spécifiques du Comité du patrimoine mondial lors de sa 35e session (UNESCO, 2011, **35 COM 13**) et de sa 33e session (Séville, 2009, **33 COM 13**). Cette dernière a demandé au «Centre du patrimoine mondial, en coopération avec les Organisations consultatives, conformément à la section IIE des *Orientations*, d'organiser une réunion d'experts pour développer des exemples de l'application des conditions d'intégrité et d'authenticité aux biens dont l'inscription est proposée au titre des critères (i) – (vi) pour inclusion dans la section IIE des *Orientations* »
5. Ces trois groupes de travail thématiques étaient les suivants:

- **Les villes historiques et les paysages urbains**
- **Les sites archéologiques et les paysages culturels**
- **Les monuments et ensembles de bâtiments**

6. La réunion a approuvé une série de conclusions et recommandations fournies dans ce document.

B. Résumé des considérations clés

7. La réunion a reconnu que le Comité du patrimoine mondial avait adopté, pour la première fois, en 2005 des paragraphes sur l'intégrité du patrimoine culturel dans sa révision des *Orientations* en laissant les définitions spécifiques pour des réflexions futures (89 alinéa note). L'intégrité et l'authenticité sont toutes deux considérées comme des conditions qualitatives pour la Valeur universelle exceptionnelle et sont exigées dans les Déclarations de la valeur universelle exceptionnelle, même lorsque les déclarations sont préparées de façon rétroactive et permettent également de guider les décisions du Comité. Il est nécessaire de multiplier les orientations aux Etats parties et aux gestionnaires des sites.
8. La réunion a noté qu'il existe une variété de définitions de l'intégrité et a fait référence à l'intégrité fonctionnelle, structurelle et visuelle telle que définie par la réunion d'experts de La Vanoise (France, 1996) ; notion qui a été revue par les experts du patrimoine culturel comme intégrité socio-fonctionnelle, structurelle et visuelle (par exemple Jokhiletho, 2006, Stovel 2007). D'autres aspects de l'intégrité ont également fait l'objet de discussion lors de la réunion, dont notamment trois concepts de «l'intégrité de composition», «l'intégrité de structure, de relations et de l'intégrité visuelle» ainsi que «l'intégrité fonctionnelle» (contribution d'ICOMOS au document d'information de la réunion). D'autres réflexions pourraient être intégrées dans une future annexe aux *Orientations* et pourraient être développées en parallèle à l'actuelle Annexe 4 sur l'authenticité.
9. La réunion a en outre noté que l'établissement des conditions d'intégrité d'un bien comprend l'analyse détaillée et la mise en place des attributs qui transmettent les valeurs du bien tout en considérant la relation entre les différents éléments et l'ensemble, ainsi que la relation entre les différents éléments. Cette analyse contribue également à guider la planification, la protection et la gestion du bien.
10. La réunion a évoqué la rencontre d'experts sur les zones tampon (Suisse, 2008) documentées dans le Cahier du patrimoine mondial n°25 et a également constaté que, pour les sites culturels, les conditions d'intégrité peuvent être améliorées avec la création d'une zone tampon adéquate qui prenne en compte d'autres éléments liés au bien en termes de continuité et de connectivité.
11. La réunion a également noté que, pour l'intégrité du patrimoine culturel, l'implication de la communauté est nécessaire, tout comme l'intégrité et l'utilisation durable sont étroitement liés, comme décrit dans le paragraphe 119 des *Orientations*.

12. En ce qui concerne les conditions d'intégrité, la réunion a estimé que la gestion des changements acceptables doit être prise en compte, y compris pour la fonction socio-économique du site.
13. Selon la définition apportée par Herb Stovel (2007), la réunion considère que l'authenticité peut être comprise comme la capacité d'un bien à transmettre sa signification au fil du temps. De plus, l'intégrité peut être comprise comme la capacité du bien à obtenir et à maintenir son importance au fil du temps.
14. La réunion a finalement fourni les recommandations spécifiques suivantes (section C) et les révisions concises des *Orientations* (section D).

C. Recommendations

15. Les participants ont suggéré les recommandations suivantes, selon les cas, au Comité du patrimoine mondial, aux Etats parties de la *Convention du patrimoine mondial*, aux Organisations consultatives et au Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO:
- Des indications supplémentaires aux *Orientations* (section D) devraient être fournies - dans les manuels de référence - dans d'autres publications (en ligne) ou au sein du matériel de formation;
 - En ce qui concerne les propositions d'inscription en série et les biens, la réunion a pris en compte les réunions d'experts précédentes (par exemple la réunion internationale d'experts sur le patrimoine mondial et les biens et propositions d'inscriptions sériels, Ittingen, Suisse, 2010) et a estimé qu'une plus grande réflexion pourrait être nécessaire pour tenir pleinement compte de la relation d'intégrité de chaque composante et d'intégrité du bien dans son ensemble;
 - Pour des révisions futures des *Orientations*, en plus des propositions spécifiques à la section D, il est recommandé d'ajouter une annexe sur l'intégrité (y compris les définitions de l'intégrité, une bibliographie chronologique, et des exemples), en parallèle à l'Annexe 4 existante, sur l'authenticité. Cette annexe, couvrant le patrimoine culturel and naturel, devrait inclure des paragraphes pour chacun des aspects de l'intégrité que ce soit structurelle, fonctionnelle et visuelle ; comme les réunions d'expert précédentes l'ont suggéré, afin de compléter les paragraphes concernant les typologies de sites développés ci-dessous ;
 - Il est également recommandé que les paragraphes soient préparés pour les divers aspects de l'authenticité (la forme et le design, l'emplacement et la mise en place, le matériau et la substance etc.) que l'on trouve au paragraphe 82 des *Orientations*.

D. Révisions possibles à apporter au texte des *Orientations*

16. La réunion a proposé de supprimer la note au paragraphe 89 et a suggéré les modifications suivantes aux *Orientations* pour une future révision [nouveau texte complet en italique]:

89. Pour les biens proposés selon les critères (i) à (vi), la structure physique du bien et / ou ses caractéristiques significatives doivent être en bon état, et l'impact de détérioration contrôlé. Une importante proportion des éléments nécessaires pour *exprimer* la totalité de la valeur véhiculée par le bien devrait être incluse. Les relations et les fonctions dynamiques présentes dans les paysages culturels, les villes historiques ou les autres biens vivants essentiels à leur caractère distinctif doivent également être maintenues.

En outre, un guide sur les conditions d'intégrité a été fourni pour les typologies suivantes:

- a) Les biens proposés comme paysages culturels doivent contenir les principaux éléments connexes, interdépendants et visuellement intégrés. Par exemple, un paysage agricole devrait inclure non seulement les champs de production mais aussi les bassins versants, les systèmes d'irrigation, le traitement caractéristique des produits agricoles, les pratiques sociales ainsi que les expressions de valeurs associatives telles que les rituels.*
- b) Les biens proposés comme sites archéologiques doivent contenir les éléments connexes, interdépendants et visuellement intégrés nécessaires qui apportent des informations importantes et essentielles à leur compréhension. Des prévisions pour de futures découvertes relatives à la valeur universelle exceptionnelle devraient aussi être reconnues. Par exemple, une zone de peuplement devrait prendre en considération les traces physiques du comportement social, économique, historique, esthétique, ethnologique ou anthropologique relatives au site. Autre exemple : un bien proposé pour son système d'irrigation ancien doit avoir suffisamment d'éléments pour démontrer les aspects clés pour la compréhension de sa valeur globale, tels que les composantes physiques, des canaux souterrains et en surface, des puits (inspection), des points de collecte de l'eau, des champs irrigués, des composantes sociales/ économiques: pratiques traditionnelles de partage des eaux, etc.*
- c) Pour les biens proposés comme villes historiques, il conviendra de considérer le fait qu'ils sont vivants et dynamiques et leur intégrité doit être évaluée en considérant la nécessité de veiller à la protection des valeurs universelles tout en s'assurant que la population maintienne une bonne qualité de vie.*
- (i) Les éléments de l'approche du paysage urbain historique (voir la recommandation 2011 de l'UNESCO sur les paysages urbains historiques) doivent être utilisés pour évaluer les conditions d'intégrité, y compris la topographie, la géomorphologie, l'hydrologie et les caractéristiques naturelles. Son environnement*

construit, à la fois historique et contemporain; son infrastructure sous-terrainne et en surface; ses espaces ouverts et ses jardins, ses modes d'utilisation de la terre et son organisation spatiale, ses perceptions et ses relations visuelles (à la fois interne et externe); sa hauteur de construction et son ampleur ainsi que tous les autres éléments du caractère urbain, du tissu et de la structure.

- (ii) Les conditions d'intégrité comprennent aussi des pratiques sociales et culturelles ainsi que des valeurs, des processus économiques et des dimensions immatérielles du patrimoine liés à la diversité et à l'identité (également viables pour d'autres bien du patrimoine culturel).*
- (iii) Tous les éléments mentionnés ci-dessus en i) et ii) devront être évalués afin de tenir compte de leurs impacts, positifs et négatifs, sur l'intégrité.*
- d) Les biens proposés comme monuments doivent contenir tous les éléments (par exemple, bâtiments principaux et annexes), les infrastructures, l'environnement et les aménagements du paysage nécessaires pour exprimer leur valeur universelle exceptionnelle ainsi que leurs ajouts ou agrandissements successifs compatibles avec la valeur universelle exceptionnelle ou contribuant à celle-ci. Il conviendrait également de considérer le besoin de protéger les principales vues, vers et depuis le monument, en utilisant des outils de gestion tels que les zones tampons. Par exemple, la proposition d'inscription de monuments à signification religieuse devrait inclure leur environnement, les espaces pour les pratiques liées et, de façon subsidiaire, des bâtiments attestant de formes de maintenance traditionnelles.*
- e) Les biens proposés qui comprennent des groupes de bâtiments devraient contenir tous les éléments nécessaires qui, à travers leur interrelation, expriment une valeur universelle exceptionnelle. Par exemple, la proposition d'inscription d'un système vaste et fragmenté de défense devrait inclure les éléments constitutifs nécessaires (forts, bastions, chemins de murs, tours ainsi que d'autres structures défensives) exprimant ainsi le système de fonctionnement de ses différentes composantes.*

D'autres exemples spécifiques peuvent être trouvés dans les manuels de référence sur <http://whc.unesco.org>

Note de page : Les propositions d'inscription en série doivent toujours être considérées dans le cadre de futures discussions (voir les recommandations de la réunion sur l'Intégrité du patrimoine culturel)

**Rapport de la réunion internationale d'experts sur l'intégrité du patrimoine culturel
Al Ain, Emirats Arabes Unis (12-14 mars 2012)**

Ordre du jour

Dimanche 11 Mars 2012	
<u>Arrivée des participants</u>	
Lundi 12 Mars 2012	
09.00-09.30	<u>Enregistrement des participants</u>
09.30-10.30	<u>Séance 1: Séance d'introduction</u> Président: Dr Saleh (Abu Dhabi) - Discours d'ouverture, Dr El Masri, Directeur général adjoint, ADTCA - Discours de bienvenue, M Rao, Directeur UNESCO World Heritage Centre - Aperçu de la réunion et informations générales (Dr Rössler, WHC)
10.30-11.00	Pause café
11.00-13.00	<u>Séance 2: Background, Results of previous work</u> Présidente: Dr Yildirim (Abu Dhabi) - Présentation de la documentation de base collectée par Prof. Herb Stovel - ICOMOS – Présentation thématique - ICCROM – Présentation thématique - IUCN – Présentation thématique
13.00-14.30	Pause déjeuner
14.30-16.30	<u>Séance 3: Working groups</u> <u>Groupes de travail A, B ,C</u> - A: Villes historiques et paysages urbains (Président: M Bondin – avec présentations/contributions par Mme Cesi sur Florence, M El Zahaby sur Cairo, M Ould Sidi sur Timbuktu, M de Almeida sur Brasilia, M Mahdy, Mme Yildirim, Rapporteur: M King) - B: Sites archéologiques et paysages culturels (Président: M Sheehan avec présentations/contributions par M Tsegaye sur l'héritage éthiopien, M Molinari sur Pehuen Co, M El Masri, M Al-Tikriti, M Beech, M Al Neyady, Mme Rössler, Rapporteur: Mme Leitao) - C: Monuments et bâtiments individuels (Président: M Soos avec présentations/contributions par Mr Qasim on Pakistan, M El Omari Ezajani sur Maroc, M Measketh sur Khmer Heritage, M Curcic sur monuments byzantine, Rapporteur: M Chorfi)
16.30-17.00	Pause café
17.00-19.00	<u>Séance 4: Groupes de travail</u> Suivi de considérations - préparation du texte sur la notion de l'intégrité du patrimoine culturel pour les différentes typologies - relation d'intégrité avec l'authenticité - révisions des Orientations
Dîner et soirée culturelle offertes par la municipalité d'Al Ain	
Tuesday 13 March 2012	
08.30-11.00	<u>Séance 5: Rapports des groupes de travail</u>

	Président: Dr. Mahdy
11.00-11.30	Pause café
11.30-13.00	<u>Séance 6: Suivi de groups du travail</u>
13.00-14.30	Pause déjeuner
14.30-15.30	<u>Séance 7: Présentations locales (Etude de cas: Al Ain)</u> - Les sites culturels d'Al Ain (par Dr. Yildirim, ADTCA) - Aperçu historique Al Ain (par Mr Goldie, Al Ain Municipality) - Plan Al Ain 2030 (par Mr Al Kuwaiti, Abu Dhabi Urban Planning Council)
15.30-19.30	<u>Visite des sites culturels d'Al Ain</u>
20.00	Dîner

Wednesday 14 March 2012

08.30-10.00	<u>Séance 8: Discussion of recommendation by chairs/rapporteurs of the working groups</u>
10.00-10.30	<u>Coffee Break</u>
10.30-13.00	<u>Séance 9: Rapport finale de la réunion d'experts</u> - <u>Discussion</u>
13.00-14.30	Pause déjeuner
14.30-16.00	<u>Séance 10: Présentation sur les recommandations et rapport finale</u> - <u>Rapport synthétique</u> - <u>Discussion sur les recommandations et les démarches suivantes</u>
16.00-17.00	<u>Séance 11: Clôture</u> - <u>Remarques de clôture:</u> Représentant du pays d'accueil Représentate du Centre du Patrimoine Mondial - <u>Clôture de la réunion</u>
20:00	Dîner

Jeudi, 15 Mars 2012

	<u>Départ des participants</u>
--	--------------------------------

**Rapport de la réunion internationale d'experts sur l'intégrité du patrimoine culturel
Al Ain, Emirats Arabes Unis (12-14 mars 2012)**

LISTE DES PARTICIPANTS

<u>Experts</u> <u>Group I</u> H.E. Mr. Raymond Bondin Ambassador of Malta to UNESCO Ministry of Foreign Affairs Palazzo Parisio, Merchants Street, Valletta Malta Phone : 00356 21242853 Fax : 00356 21240210 Mail : ray.bondin@gov.mt Ms. Adele Cesi Architect, Ministry for Cultural Heritage, UNESCO World Heritage Bureau 27 Via del Collegio Romano 00186 Rome Italy Phone: +39 06 672 32234 Mail: acesi@beniculturali.it <u>Group II</u> Dr. Gabor Soos Head of Division Division of International Cooperation, Public Relations and World Heritage Affairs National Office of Cultural Heritage Budapest 1014 Tánácsos u. 1 Hungary Phone: +36 303 779 594 Mail: gabor.soos@Koh.hu Mr. Slobodan Curcic 27 Karakasi 54248 Thessaloniki Greece (represents Serbia) Mail: Curcic@princeton.edu <u>Group III</u> Mr. Robson Antônio de Almeida Deputy Director Department of Built Heritage and Surveillance IPHAN – Historic and Artistic National Heritage Institute SEPS 713/913, Lote D, 3o andar, Brasília Brasil 70390-135 Phone: +55 (61) 2024.6376/ +55 (61) 2024.6380 Mail: robson.almeida@iphan.gov.br Mr. Roberto Molinari Alsinq 1418 P.5 OF. 507 (1088) Cdad. de Buenos Aires Argentina Tel: + 54 11 43828831/ 43822140 Mail: rmolinari@apn.gov.ar	<u>Group IV</u> Mr. David Measketh Counsellor, Permanent Delegation of Cambodia to UNESCO 1, rue Miollis 75015 Paris, France Cambodge Phone: +33 1 45 68 26 12 Mail: cambodia_unesco@yahoo.fr Mr. Qasim Ali Qasim Director Exploration & Excavation Branch, Culture Department Government of Sindh, 57-Hafiz Plaza, Shahrae Faisal, Karachi Pakistan Phone: +21-36828628 / +21-34542973 Mobile: +333-30561191 Mail: aliqasimnca@yahoo.com/piahmad@gmail.com <u>Group Va</u> Mr. Ali Ould Sidi Head of the Cultural Mission of Timbuktu PO Box 63, Timbuktu Mali Phone: +223 21 92 10 77 / + 223 76 02 39 41 Mail: ouldsidi_ali@hotmail.fr Mr. Yonas Desta Tsegaye Director Ethiopian Authority for Research and Conservation of Cultural Heritage PO Box 13247, Addis Ababa Ethiopia Phone: +251 -1-157630 Mail : yonasdesta@ymail.com <u>Group Vb</u> Mr. Mohamed El Zahaby Délégué permanent adjoint 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15 France (represents Egypt) Tel: +33(0)1 45 68 33 09 E-mail: m.el-zahaby.eg@unesco-delegations.org Mr. Mohammed Mouhcine El Idrissi El Omari Ezajani Inspecteur des Monuments Historiques et des Sites Rce Rita, 3ème étage, appt.9, Rue Marmoucha Atlas, Fès Maroc Phone: + 212 6 63 10 72 37 Mail: mouhcine2222@yahoo.fr
---	---

<u>Host Country</u> Dr. Sami El-Masri Deputy Director General for Arts, Culture and Heritage Abu Dhabi Tourism and Culture Authority P.O. Box 2380, Abu Dhabi, UAE Mail: smasri@adach.ae Dr. Awadh Saleh Advisor for International Cultural Collaborations Abu Dhabi Tourism and Culture Authority P.O. Box 2380, Abu Dhabi, UAE Mail: awadh.saleh@adach.ae Dr. Walid Yasin Al-Tikriti Archaeology Section Manager, Historic Environment Department Abu Dhabi Tourism and Culture Authority P.O. Box 2380, Abu Dhabi, UAE Mail: walid.ismail@adach.ae Dr. Mark Beech Cultural Landscapes Section Manager, Historic Environment Department Abu Dhabi Tourism and Culture Authority P.O. Box 2380, Abu Dhabi, UAE Mail: mark.beech@adach.ae Mr. Peter Sheehan Historic Buildings Section Manager, Historic Environment Department Abu Dhabi Tourism and Culture Authority P.O. Box 2380, Abu Dhabi, UAE Mail: peter.sheehan@adach.ae Dr. Hossam Mahdy Building Conservation Section Manager, Conservation Department Abu Dhabi Tourism and Culture Authority P.O. Box 2380, Abu Dhabi, UAE Mail: hossam.mahdy@adach.ae Dr. Ayse Ege Yildirim Heritage Planner, Strategic Planning & Development Dept. Abu Dhabi Tourism and Culture Authority Phone: +9712 657 6217 Mail: ayse.yildirim@adach.ae Mr. Mohammed Amer Al Neyady Director of the Historic Environment Department, ADTCA Abu Dhabi Tourism and Culture Authority P.O. Box 2380, Abu Dhabi, UAE	<u>Advisory Bodies of the World Heritage Convention International Council of Monuments and Sites (ICOMOS)</u> Mr. Abderrahmane Chorfi President of the National Committee ICOMOS Morocco Mail: abd.chorfi@hotmail.fr <u>International Centre for the Study of the Preservation and the Restoration of Cultural Property (ICCROM)</u> Mr. Joseph King Sites Unit Director Via di San Michele 13 Rome 153 Italy Phone: 39 06 585 53 313 Fax: 39 06 585 53 349 Mail: jk@iccrom.org <u>International Union for Conservation of Nature (IUCN)</u> Ms. Leticia Leitao World Heritage Capacity Building Officer Rue Mauverney 28 CH-1196 Gland Switzerland Tel: +41 22 999 0278 Fax: +41 22 999 0025 Mail: leticia.leitao@iucn.org <u>UNESCO World Heritage Centre</u> Mr. Kishore Rao Director of the UNESCO World Heritage Centre 7, place de Fontenoy 75352 Paris 07 SP, France Mail: k.rao@unesco.org Phone : + 33 1 45 68 15 59 Dr. Mechtild Rössler Chief, Policy and Statutory Implementation Section UNESCO World Heritage Centre 7, place de Fontenoy 75352 Paris 07 SP, France Mail: m.rossler@unesco.org Phone : + 33 1 45 68 18 91
---	--

Observers**Group I****Mr. Oliver Martin**

Chef de Section Adjoint
Office fédéral de la Culture OFC
Hallwylstrasse 15
CH – 3012 Bern
Switzerland
Phone : +41 31 322 44 48
Mobile : +41 79 760 86 94
Mail : oliver.martin@bak.admin.ch

Group II**Mr. Alexander Robotkevich**

Russian Federation
Phone: +7-495-62 8-5 6-6 1
Fax: +7-495-625-07-01
Mail : robotkevich@mail.ru

Ms. Jasna Zrnovic

Minister Plenipotentiary
Secretary General
National Commission for UNESCO
KnezaMilosa 24-26, Belgrade
Serbia
Phone: +381 11 3068306
Fax:+381 11 3618030
Mail: jasna.zrnovic@mfa.rs

Group IV**Mr. Chihei Suzuki**

The Agency for Cultural Affairs
3-2-2, Kasumigaseki, Chiyoda
Tokyo,
Japan
Phone: +81 3 67342876
Fax: +81 3 67343822
Mail: chihei@bunka.go.jp

Dr. Shika Jain

Member Secretary, Advisory
Committee on World Heritage
Matters
Ministry of Culture, India
A-258, South City-1
Gurgaon
India
Tel: +91 9 312 876 831
Fax: +91 1 244 269 081
Mail: dronah@gmail.com